

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Bel m'es quan eu vei la brolha > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I

CANZONIERE I

- letto 501 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/1%20%283%29_3.jpeg&itok=CjNK4cuM	Bernartz del uentedorn. BEl mes quant eu uei la bruoilla. Reuerdir p(er) miei lo bruoill. Eill ram son cubert de fu oilla. Els rosignols sot lo fuoill. Chanta damor don mi duoill. Eplaz me q(ue)u men duoilla. Ab sol que amar mi uoilla. Cella queu desir euoill. Eu la uoill quan plus sorgoilla. Ues me ma(s) oncas orgoill. Nac uas lei p(er) so ma cuoilla. Ma dompna pois tan ma cuoill. Ca totas aut-ras me tuoill. P(er) lei cui dieus no me tuoilla. Anz li don cor que(n) grat cuoilla. So que totz iornz samors cuoill. Samor cuoill qui men preisona. P(er) lei que mala preison. Mi fai cades mochaisona. Da-
--	---

	iso don eu locaison. Tort namais eu loill p(er)du. Emos cors li p(er)dona. Car tan la sai belle bona. Que tut li mal men son bon.
	Bon son tut li mal quen dona. Mas p(er)dieu li quier p(er)don. Que ma bocha que ieona. Du(n) do-uz baissar de iaon. Mas trop quier gran guizar-don. Cellei que tan guizardona. Equant eu le- na rason. Il me camia sa rason.
	Ma rasos camia eura. Mas eu ges dellei nom uir. Mon fin cor quella desira. Ai tan que tut mi-ei desir. Son dellei p(er) cui sospir. Ecar ella non sospira. Sai que(n) lei mamortz se mira. Quan sa gran beutat remir.
	Ma mort remir que iauzir. No(n) puosc ni no(n) son iauzire. Mas eu son tan bons sofrire. Catendre cug soffrir.

- letto 416 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del uentedorn.	Bernartz del Ventedorn.
I BEl mes quant eu uei la bruoilla. Reuerdir p(er) miei lo bruoill. Eill ram son cubert de fuoilla. Els rosignols sot lo fuoill. Chanta damor don mi duoill. Eplaz me q(ue)u men duoilla. Ab sol que amar mi uoilla. Cella queu desir euoill.	I Bel m?es quant eu vei la bruoilla reuerdir per miei lo bruoill e·ill ram son cubert de fuoilla e·ls rosignols sot lo fuoill chanta d?amor don mi duoill; e plaz me qu?eu m?en duoilla, ab sol que amar mi voilla cella qu?eu desir e voill.
II	II

Eu la uoill quan plus sorgoilla. Ues me ma(s) oncas orgoill. Nac uas lei p(er) so ma cuoilla. Ma dompna pois tan ma cuoill. Ca totas aut-ras me tuoill. P(er) lei cui dieus no me tuoilla. Anz li don cor que(n) grat cuoilla. So que totz iornz samors cuoill.	Eu la voill quan plus s?orgoilla ves me (mas oncas orgoill n?ac vas lei?). Per so m?acuoilla ma dompna, pois tan m?acuoill c?a totas autras me tuoill per lei, cui Dieus no me tuoilla; anz li don cor qu?en grat cuoilla so que totz iornz s?amors cuoill.
III	III
Samor cuoill qui men preisona. P(er) lei que mala preison. Mi fai cades mochaïsona. Da-iso don eu locaïson. Tort namais eu loill p(er)du. Emos cors li p(er)dona. Car tan la sai belle bona. Que tut li mal men son bon.	S?amor cuoill, qui m?enpreïsona per lei que mala preïson mi fai, c?ades m?ochaisona d?aiso don eu l?ocaïson. Tort n?a; mais eu lo·ill perdu; e mos cors li perdona, car tan la sai bell?e bona que tut li mal m?en son bon.
IV	IV
Bon son tut li mal quen dona. Mas p(er)dieu li quier p(er)don. Que ma bocha que ieona. Du(n) do-uz baïssar de iaon. Mas trop quier gran guizar-don. Cellei que tan guizardona. Equant eu le-na rasona. Il me camia sa rason.	Bon son tut li mal que·n dona; mas per Dieu li quier perdon: que ma bocha, que ieona, d?un douz baïssar deïaon. Mas trop quier gran guizardon cellei que tan guizardona; e quant eu l?en arasona, il me camia sa rason.
V	V
Ma rasos camia eïra. Mas eu ges dellei nom uir. Mon fin cor quella desira. Ai tan que tut mi-ei desir. Son dellei p(er) cui sospir. Ecar ella non sospira. Sai que(n) lei mamortz se mira. Quan sa gran beutat remir.	Ma rasos camia e vira; mas eu ges de llei no·m vir mon fin cor que lla desira aitan que tut miei desir son de llei per cui sospir; e car ella non sospira, sai qu?en lei ma mortz se mira, quan sa gran beutat remir.
VI	VI
Ma mort remir que iauzir. No(n) puosc ni no(n) son iauzire. Mas eu son tan bons sofrire. Catendre cug soffrir.	Ma mort remir, que iauzir no·n puosc ni no·n son iauzire; mas eu son tan bons sofrire c?atendre cug soffrir.

- letto 339 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I_6.jpeg&itok=vFYwgb_G



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I%20%282%29_5.jpeg&itok=HYSjU4tu



- letto 398 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-96>